

Jhn

Chapter 17

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν
 -ဤအရာကို မိန့်တော်မူ၏ ယရှေ -နှင့် ချီမြခြောက်၍ -ထို မျက်စိ -သူ၏ -သို့ -ထို
 G3778 G2980 G2424 G2532 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588
 οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν
 ကောင်းကင် မိန့်တော်မူ၏ ခမည်းတော် ရောက်လာ၏ -ထို အချိန် ဘုန်းထင်ရှားပါ -ကိုယ်တော်၏ -ထို
 G3772 G3004 G3962 G2064 G3588 G5610 G1392 G4771 G3588
 Υἱόν, ἵνα ὁ Υἱὸς δόξάσῃ σέ.
 သားတော် -ဖို့ရန် -ထို သားတော် ဘုန်းထင်ရှားမည် -ကိုယ်တော်ကို
 G5207 G2443 G3588 G5207 G1392 G4771

ထိုသို့ မိန့်တော်မူပြီးမှ ယရှေသည်ကောင်းကင်သို့ကပြွေမျှော်၍၊ အိုအဘ၊ အကျွန်ုပ်အချိန်ရောက်ပါပြီ။

2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὄ
 -ကဲ့သို့ ပေးတော်မူ၏ -သူအား အခွင့်အာဏာ ခပ်သိမ်းသော ခနစာ -ဖို့ရန် ခပ်သိမ်း -အရာကို
 G2531 G1325 G0846 G1849 G3956 G4561 G2443 G3956 G3739
 ὄντιν ἔδωκας αὐτῷ, ὡς πᾶσι τῶν υἱῶν τοῦ κόσμου.
 ပေးတော်မူခဲ့သည် -သူအား ပေးမည် -သူတို့အား အသက် ထာဝရ၏
 G1325 G0846 G1325 G0846 G2222 G0166

ကိုယ်တော်သည် သားတော်လက်သို့ အပ်ပေးတော်မူသမျှသောသူတို့အား ထာဝရအသက်ကို ပေးစေ ခြင်းငှါ၊ လူမျိုးအပေါင်းတို့ကို အစိုးရသောအခွင့်တန်ခိုးကိုသားတော်အား ပေးတော်မူသည်နှင့်အညီ၊ သားတော် သည် ကိုယ်တော်၏ဘုန်းကို ထင်ရှားစေပေးမည်အကြောင်း သားတော်၏ဘုန်းထင်ရှားစေတော်မူပါ။

3 αὐτῇ δὲ ἐστὶν ἡ αἰώνιος ζῆ, ἵνα γινώσκωσιν σέ, τὸν
 -ဤအရာ -သော်လည်း ဖြစ်၏ -ထို ထာဝရ အသက် -ဖို့ရန် သိကမြည် -ကိုယ်တော်ကို -ထို
 G3778 G1161 G1510 G3588 G0166 G2222 G2443 G1097 G4771 G3588
 μόνον ἀληθινὸν Θεόν, καὶ ὃν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν.
 တစ်ဆယ်တည်းသော စစ်မှန်သော ဘုရားသခင် -နှင့် -သူကို စေလွှတ်တော်မူသော ယရှေ ခရစ်တော်
 G3441 G0228 G2316 G2532 G3739 G0649 G2424 G5547

ထာဝရအသက်ဟူမူကား၊ မှန်သောဘုရားသခင် တဆူတည်းဖြစ်တော်မူသော ကိုယ်တော်ကို၎င်း၊ စေ လွှတ်တော်မူသော ယရှေခရစ်ကို၎င်း၊ သို့ကျမ်းခြင်းတည်း။

4 ἐγὼ σὲ ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελείωσας, ὅ
 ငါ -ကိုယ်တော်ကို ဘုန်းထင်ရှားခဲ့၏ -အပေါ် -ထို မမြ -ထို အမှု ပြီးဆုံး၍ -အရာကို
 G1473 G4771 G1392 G1909 G3588 G1093 G3588 G2041 G5048 G3739
 ὄντιν ἔδωκας μοι ἵνα ποιήσω.
 ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါအား -ဖို့ရန် ပြုမြည်
 G1325 G1473 G2443 G4160

အကျွန်ုပ်သည် မကြာပြီမှီကိုယ်တော်ကို ဘုန်းထင်ရှားစေပါပြီ။ အကျွန်ုပ်ဆောင်ရွက်စရာဘို့ အကျွန်ုပ်အပ်ပေးတော်မူသောအမှုကို အကျွန်ုပ်ဆောင်ရွက်၍ ပြီးပါပြီ။

5 καὶ νῦν δόξα σοὶ με σὺ, Πάτερ, παρὰ σεναιτω, τῆ δόξῃ
 -နှင့် ယခု ဘုန်းထင်ရှားပါ -ငါ့ကို ကိုယ်တော် ခမည်းတော် -နှင့် -ကိုယ်တော်ထံ -ထို ဘုန်း
[G2532](#) [G3568](#) [G1392](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3844](#) [G4572](#) [G3588](#) [G1391](#)
 ἢ εἶχον παρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι παρὰ σοί.
 -အရာနှင့် ရှိခဲ့၏ -မတိုင်မီ -ထို -ထို လောက ဖြစ်ခြင်း -နှင့် -ကိုယ်တော်ထံ
[G3739](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3844](#) [G4771](#)

အိုအဘ၊ ဤကမ္ဘာမတည်မရှိမှီအထိတော်၌ အကျွန်ုပ်ခံစားရသောဘုန်းအသရေနှင့် ယခုတွင်လည်း အကျွန်ုပ်ကိုအထိတော်၌ ချီးမြှောက်တော်မူပါ၏။

6 Ἐφανερωσά σοὺ τὸ ὄνομα τοῦ ἀνθρῶποις οὐκ ἔδωκάς μοι
 ထင်ရှားခဲ့၏ -ကိုယ်တော်၏ -ထို နာမ -ထို လူသားတို့အား -သူတို့ကို ပေးတော်မူခဲ့၏ -ငါ့အား
[G5319](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#)
 ἐκ τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν, καὶ μοὶ ἀπὸ τοῦ ἔδωκάς, καὶ τὸν
 -မှ -ထို လောက -ကိုယ်တော်၏ ဖြစ်ခဲ့၏ -နှင့်ငါ့အား -သူတို့ကို ပေးတော်မူ၏ -နှင့် -ထို
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2504](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#)
 λόγον σοὺ τετήρηκας.
 နှုတ်ကပတ်သဘာ -ကိုယ်တော်၏ စောင့်ထိန်းခဲ့၏
[G3056](#) [G4771](#) [G5083](#)

ဤလောကထဲမှယူ၍ အကျွန်ုပ်၌ အပ်ပေးတော်မူသောသူတို့အား အကျွန်ုပ်သည် ကိုယ်တော်၏ နာမကိုပပြုပါ။ ထိုသူတို့ကို ကိုယ်တော်သည်ပိုင်တော်မူသဖြင့် အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူ၏။ ကိုယ်တော်၏ နှုတ်ကပတ်တရားကို သူတို့သည်စောင့်ကကြ၏။

7 νῦν ἔγνωκας ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ εἶσεν;
 ယခု သိခဲ့ကကြ၏ -သည် ခပ်သိမ်း -အရာမဆို ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား -မှ -ကိုယ်တော် ဖြစ်၏
[G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1510](#)

အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသမျှတို့သည် ကိုယ်တော်မှဖြစ်ခြင်းကို သူတို့သည်ယခုသိကပြ၏။

8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκάς ἀπὸ τοῦ,
 -အကကြောင်းမူကား -ထို နှုတ်ကပတ်သဘာ -အရာ ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား ပေးခဲ့၏ -သူတို့အား
[G3754](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#)
 καὶ ἀπὸ τοῦ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσας ἀληθινῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἔξεληθον; καὶ
 -နှင့် -သူတို့ ခံယူခဲ့၏ -နှင့် သိခဲ့ကကြ၏ စစ်မှန်စွာ -သည် -မှ -ကိုယ်တော် ထွက်လာခဲ့၏ -နှင့်
[G2532](#) [G0846](#) [G2983](#) [G2532](#) [G1097](#) [G0230](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#)
 ἐπίστευσας ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
 ယုံကကြခဲ့၏ -သည် ကိုယ်တော် -ငါ့ကို စလွှတ်တော်မူ၏
[G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

အကကြောင်းမူကား၊ အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသမျှသောအရာတို့ကို သူတို့အားအကျွန်ုပ်ပေး၍ သူတို့ သည် ခံယူသဖြင့်၊ အကျွန်ုပ်သည် အထိတော်မှကကြသည်ကို အတပ်သိကကြသည်နှင့် ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်ကို စလွှတ်တော်မူသည်ကို ယုံကပြ၏။

9 Ἐγὼ περὶ ἀπὸ τῶν ἔρωτά. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἔρωτά, ἀλλὰ
 ငါ -အကကြောင်း -သူတို့ တောင်းပန်၏ မ -အကကြောင်း -ထို လောက တောင်းပန် -သို့သော်
[G1473](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2065](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2065](#) [G0235](#)
 περὶ ᾧ δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἶσεν.
 -အကကြောင်း -သူတို့ ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား -အကကြောင်းမူကား -ကိုယ်တော်၏ ဖြစ်၏
[G4012](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4674](#) [G1510](#)

သူတို့အဘို့အလိုငှါ အကျွန်ုပ်ဆုတောင်းပါ၏။ လောကီသားတို့အဘို့အလိုငှါ ဆုတောင်းသည်မဟုတ်ပါ။ အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသောသူတို့သည် ကိုယ်တော်၏လူဖြစ်သောကြောင့်၊ ထိုသူတို့အဘို့အလိုငှါ ဆုတောင်း ပါ၏။

10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σὰ ἐστίν; καὶ τὰ σὰ, ἐμὰ; καὶ
 -နှင့် -ထို -ငါ၏ ခပသာသိမ်း -ကိုယ်တော်၏ ဖြစ်၏ -နှင့် -ထို -ကိုယ်တော်၏ -ငါ၏ -နှင့်
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1699](#) [G2532](#)
 δεδόντασμαι ἐν αὐτοῖς.
 ဘုန်းထင်ရှားခံပြီး၏ -၌ -သူတို့၌
[G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

အကျွန်ုပ်နှင့်စပ်ဆိုင်သောအရာရှိသမျှတို့သည် ကိုယ်တော်နှင့် စပ်ဆိုင်ကပြီ၏။ ကိုယ်တော်နှင့်စပ်ဆိုင် သောအရာရှိသမျှတို့သည်လည်း၊ အကျွန်ုပ်နှင့်စပ်ဆိုင်၍ ထိုအရာတို့အားဖွင့် အကျွန်ုပ်သည် ဘုန်းထင်ရှား ပါ၏။

11 καὶ οὐκ ἔτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,
 -နှင့် နောက်ထပ်မ ဖြစ် -၌ -ထို လောက -နှင့် -သူတို့ -၌ -ထို လောက ဖြစ်ကြ၏
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
 κἀγὼ παρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ
 -နှင့်ငါ -ဆီသို့ -ကိုယ်တော် လာ၏ ခမည်းတော် သန့်ရှင်းသော စောင့်ထိန်းပါ -သူတို့ကို -၌ -ထို
[G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ὀνόματί σου, ὧς δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἐν, καθὼς
 နာမ -ကိုယ်တော်၏ -အရာကို ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား -ဖို့ရန် ဖြစ်ကကြစေ တစ်လုံးတည်း -ကဲ့သို့
[G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#) [G2531](#)
 ἡμεῖς.
 ကျွန်ုပ်တို့
[G1473](#)

ယခုမှစ၍အကျွန်ုပ်သည် ဤလောက၌မရှိပါ။ ဤသူတို့မူကား၊ ဤလောက၌ရှိရစ်ကပြီမည်။ အကျွန်ုပ် သည် ကိုယ်တော်ထံသို့ သွားရပါမည်။ သန့်ရှင်းတော်မူသောအဘ၊ ကိုယ်တော်နှင့်အကျွန်ုပ်သည် တလုံးတဝ တည်းဖြစ်သကဲ့သို့ အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသော ဤသူတို့သည် ဖြစ်ရပါမည်အကြောင်း၊ သူတို့ကို ကိုယ်တော်၏ နာမ၌တည်စေတော်မူပါ။

12 ὅτε ἡμῶν μετ' αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήροσον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί
 -သောအခါ ရှိခဲ့၏ -နှင့် -သူတို့ ငါ စောင့်ထိန်းခဲ့၏ -သူတို့ကို -၌ -ထို နာမ
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
 σου, ὧς δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδὲν ἔξ
 -ကိုယ်တော်၏ -အရာကို ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား -နှင့် ကာကွယ်ခဲ့၏ -နှင့် မည်သူမျှ -မှ
[G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#)
 αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ πῶς τῆς ἀπώλειας, ἵνα ἡ γραφή
 -သူတို့အထဲက ပျက်ဆီးခဲ့ -သာ မဟုတ် -ထို သား -၏ ပျက်ဆီးခြင်း -ဖို့ရန် -ထို ကျမ်းစာ
[G0846](#) [G0622](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#)
 πληρωθή.
 ပြည့်စုံမည်
[G4137](#)

အကျွန်ုပ်သည် ဤလောက၌ ဤသူတို့နှင့်တကွရှိစဉ်ကာလ၊ သူတို့ကိုကိုယ်တော်၏နာမ၌ တည်စေပေါ် ပီပြင်အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသောသူတို့ကို အကျွန်ုပ်စောင့်မပိပီဖြူထိုသူတို့တွင် ပျက်စီးခြင်း၏သား တ ယောက်မှတပါး အဘယ်သူမျှပျက်စီးခြင်းသို့မရောက်ပါ။ ထိုသူသည် ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်သည်အကြောင်း ကား၊ ကျမ်းစာပြည့်စုံမည်အကြောင်းတည်း။

13 νῦν δὲ παρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ
 ယခု -သော်လည်း -ဆီသို့ -ကိုယ်တော် လာ၏ -နှင့် -ဤအရာကို ပြော၍ -၌ -ထို
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#)
 κόσμου, ἵνα ἔχωσιν τὴν χάραν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένῃ ἐν ἑαυτοῖς.
 လောက -ဖို့ရန် ရှိကစွာ -ထို ဝမ်းမခြောက်ခြင်း -ထို -ငါ၏ ပြည့်ဝသော -၌ -ကိုယ်တော်၌
[G2889](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1438](#)

ယခုတွင် အကျွန်ုပ်သည် ကိုယ်တော်ထံသို့သွားရမည်ဖြစ်၍၊ ဤသူသည် အကျွန်ုပ်ကို အမှီပြုဖွင့် ဝမ်းမခြောက်ခြင်းနှင့် ပြည့်စုံမည်အကခြင်း၊ ဤစကားကို ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်ပြောပါ၏။

14 ἐγὼ δὲ δὴ καὶ αὐτοῖς τὸν λόγον σοῦ, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν
 ငါ ပေးခဲ့၏ -သူတို့အား -ထို နှုတ်ကပတ်သော -ကိုယ်တော်၏ -နှင့် -ထို -ထို လောက မှန်းတိခဲ့၏
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#)
 αὐτοῖς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἶμι
 -သူတို့ကို -အကခြင်းမူကား မ ဖြစ်ကြ -မှ -ထို လောက -ကဲ့သို့ ငါ မ ဖြစ်
[G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)
 ἐκ τοῦ κόσμου.
 -မှ -ထို လောက
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

ကိုယ်တော်၏နှုတ်ကပတ်တရားကို ဤသူတို့အား အကျွန်ုပ်ပေးပါပီ။ အကျွန်ုပ်သည် ဤလောကနှင့် မဆက်ဆံသကဲ့သို့ ဤသူတို့သည် မဆက်ဆံသကောခြင်း၊ လောကီသားတို့သည် ဤသူတို့ကို မှန်းကပြါ၏။

15 οὐκ ἔρω τῷ ἵνα ἄρῃς αὐτοῖς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς
 မ တောင်းပန် -ဖို့ရန် ယူမည် -သူတို့ကို -မှ -ထို လောက -သို့သော် -ဖို့ရန် စောင့်ထိန်းမည်
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5083](#)
 αὐτοῖς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
 -သူတို့ကို -မှ -ထို မဆက်ကို
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)

ဤသူတို့ကို ဤလောကမှ နှုတ်ယူတော်မူမည်အကခြင်း အကျွန်ုပ်တောင်းသည်မဟုတ်ပါ။ မကောင်း သော အမှုအရာနှင့်ကင်းလွတ်စေခြင်းငှါ စောင့်မတ်မှုမည်အကခြင်းကိုသာ တောင်းပါ၏။

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἶμι ἐκ τοῦ κόσμου.
 -မှ -ထို လောက မ ဖြစ်ကြ -ကဲ့သို့ ငါ မ ဖြစ် -မှ -ထို လောက
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

အကျွန်ုပ်သည် ဤလောကနှင့်မဆက်ဆံသကဲ့သို့ ဤသူတို့သည် မဆက်ဆံကပြါ။

17 ἀγίασον αὐτοῖς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς
 သန့်ရှင်းစေပါ -သူတို့ကို -၌ -ထို သမုမာတရား -ထို နှုတ်ကပတ်သော -ထို -ကိုယ်တော်၏
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#)
 ἀλήθειᾳ ἔσται.
 သမုမာတရား ဖြစ်၏
[G0225](#) [G1510](#)

ကိုယ်တော်၏သမုမာတရားအားဖွင့် သူတို့ကိုသန့်ရှင်းစေတော်မူပါ။ ကိုယ်တော်၏နှုတ်ကပတ်သည် သမုမာတရားဖြစ်ပါ၏။

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς
-ကဲ့သို့ -ငါ့ကို စလွှတ်တော်မူ၏ -သို့ -ထို လောက -ငါလည်း စလွှတ်ခဲ့၏ -သူတို့ကို -သို့
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸν κόσμον;
-ထို လောက
[G3588](#) [G2889](#)

| ကိုယ်တော်သည်အကျွန်ုပ်ကို ဤလောကသို့ စလွှတ်တော်မူသည်နည်းတူ၊ အကျွန်ုပ်သည် ဤသူတို့ကို စလွှတ်ပါ၏။

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ᾧσιν καὶ αὐτοὶ
-နှင့် -အတွက် -သူတို့ ငါ သန့်ရှင်းစေ၏ -ကိုယ်တော်ကို -ဖို့ရန် ဖြစ်ကံဖြင့် -လည်း -သူတို့
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
သန့်ရှင်းခင်းခံသော -၌ သမ္မာတရား
[G0037](#) [G1722](#) [G0225](#)

| သမ္မာတရားအားဖြင့် သူတို့ကို သန့်ရှင်းစေမည်အကခြင်း၊ အကျွန်ုပ်သည် သူတို့အဘို့အလိုငှါ ကိုယ် ကို သန့်ရှင်းစေပါ၏။

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ
မ -အကခြင်း -ဤသူတို့ -သော်လည်း တောင်းပန် -သာမက -သို့သော် -လည်း -အကခြင်း
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#)

τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
-ထို ယုံကြည်သောသူ -အားဖြင့် -ထို နှုတ်ကပတ်သို့ -သူတို့၏ -သို့ -ငါ့ကို
[G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

| ထိုသူတို့အဘို့ကိုသာ အကျွန်ုပ်ဆုတောင်းသည် မဟုတ်ပါ။ သူတို့ ဟောပြောခြင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်ကို ယုံကြည်သောသူတို့အဘို့လည်း ဆုတောင်းပါ၏။

21 ἵνα πάντες ἐν ᾧσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἔμοι, κἀγὼ
-ဖို့ရန် အားလုံး တစ်လုံးတည်း ဖြစ်ကံဖြင့် -ကဲ့သို့ ကိုယ်တော် ခမည်းတော် -၌ -ငါ၌ -နှင့်ငါ
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#)

ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ᾧσιν, ἵνα ὁ κόσμος
-၌ -ကိုယ်တော်၌ -ဖို့ရန် -လည်း -သူတို့ -၌ -ကျွန်ုပ်တို့၌ ဖြစ်ကံဖြင့် -ဖို့ရန် -ထို လောက
[G1722](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2889](#)

πιστεύη ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
ယုံကြည်မည် -သည် ကိုယ်တော် -ငါ့ကို စလွှတ်တော်မူ၏
[G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

| ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်ကိုစလွှတ်တော်မူသည်ကို လောကီသားတို့သည် ယုံကြည်အကခြင်း ထို သူအပေါင်းတို့သည် တလုံးတဝတည်းဖြစ်လျက်၊ အဘ၊ ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်၌ရှိတော်မူ၍ အကျွန်ုပ်သည် လည်း ကိုယ်တော်၌ရှိသကဲ့သို့၊ ထိုသူအပေါင်းတို့သည် ငါတို့၌တလုံးတဝတည်းဖြစ်စေခြင်းငှါ ဆုတောင်းပါ၏။

22 κἀγὼ τῆν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ᾧσιν
-နှင့်ငါ -ထို ဘုန်း -အရာကို ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား ပေးခဲ့၏ -သူတို့အား -ဖို့ရန် ဖြစ်ကံဖြင့်
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#)

ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἔν:
တစ်လုံးတည်း -ကဲ့သို့ ကျွန်ုပ်တို့ တစ်လုံးတည်း
[G1520](#) [G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)

| ငါတို့သည် တလုံးတဝတည်းဖြစ်သကဲ့သို့၊ အကျွန်ုပ်သည်သူတို့၌ရှိ၍၊

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι εἰς
 ငါ -၌ -သူတို့၌ -နှင့် ကိုယ်တော် -၌ -ငါ၌ -ဖို့ရန် ဖြစ်ကဏ္ဍပ ဝဋ်စုံစေသော -သို့
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5048](#) [G1519](#)

ἔν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με ἀπέστειλας, καὶ
 တစ်လုံးတည်း -ဖို့ရန် သိမည် -ထို လောက -သည် ကိုယ်တော် -ငါ့ကို စလွှတ်တော်မူ၏ -နှင့်
[G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#) [G2532](#)

ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
 ချစ်တော်မူ၏ -သူတို့ကို -ကဲ့သို့ -ငါ့ကို ချစ်တော်မူ၏
[G0025](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

ကိုယ်တော်သည်လည်း၊ အကျွန်ုပ်၌ ရှိတော်မူသောအားဖြင့် သူတို့သည်တလုံးတဝတည်းဖြစ်၍၊ တလုံး တဝတည်း၌ စုံလင်စေခြင်းငှါ၎င်း၊ ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်ကိုစလွှတ်တော်မူကခြင်းနှင့် အကျွန်ုပ်ကို ချစ် တော်မူသကဲ့သို့ သူတို့ကိုလည်းချစ်တော်မူကခြင်းကို လောကီသားတို့သည် သိစေခြင်းငှါ၎င်း၊ ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်အားပေးတော်မူသော ဘုန်းအသရေကို အကျွန်ုပ်သည်သူတို့အား ပေးပါပီ။

24 πᾶτερ, ὁ δέδωκάς μοι, θέλῃς ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ,
 ခမည်းတော် -အရာကို ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား အလို၏ -ဖို့ရန် -နရာ ဖြစ်၏ ငါ
[G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#)

κακεῖνοι ὧσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμήν, ἣν
 -ထိုသူတို့လည်း ဖြစ်ကဏ္ဍပ -နှင့် -ငါ -ဖို့ရန် မပြုကဏ္ဍပ -ထို ဘုန်း -ထို -ငါ၏ -အရာကို
[G2548](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3739](#)

δέδωκάς μοι ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
 ပေးတော်မူခဲ့သည် -ငါ့အား -အကခြင်းမူကား ချစ်တော်မူ၏ -ငါ့ကို -မတိုင်မီ တည်ထောင်ခင်း လောက
[G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#)

အိုအဘ၊ ကိုယ်တော်သည် ဤကမ္ဘာမတည်မရှိမှီ အကျွန်ုပ်ကိုချစ်၍ အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသော ဘုန်းတော်ကို အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသောသူတို့သည် ရှုမငြိရမည်အကခြင်း၊ အကျွန်ုပ်ရှိရာ အရပ်၌ အကျွန်ုပ်နှင့်အတူ ရှိနေစေခြင်းငှါ အကျွန်ုပ်အလိုရှိပါ၏။

25 Πᾶτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ
 ခမည်းတော် ဖြောင့်မူသော -နှင့် -ထို လောက -ကိုယ်တော်ကို မ သိခဲ့ ငါ -သော်လည်း
[G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#)

σε ἔγνων, καὶ οἵτοι ἔγνωσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
 -ကိုယ်တော်ကို သိခဲ့၏ -နှင့် -ဤသူတို့ သိခဲ့ကခြ် -သည် ကိုယ်တော် -ငါ့ကို စလွှတ်တော်မူ၏
[G4771](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

တရားတော်မူသောအဘ၊ လောကီသားတို့သည် ကိုယ်တော်ကိုမသိသော်လည်း အကျွန်ုပ်သိပါ၏။ ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်ကို စလွှတ်တော်မူကခြင်းကို ထိုသူတို့သည်သိကပြီ၏။

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἦ
 -နှင့် အသိပေးခဲ့၏ -သူတို့အား -ထို နာမ -ကိုယ်တော်၏ -နှင့် အသိပေးမည် -ဖို့ရန် -ထို
[G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#) [G3588](#)

ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, καθὼς ἐν αὐτοῖς.
 ချစ်ခြင်းမတေ့တာ ἣν -အရာနှင့် ချစ်တော်မူသော -ငါ့ကို -၌ -သူတို့၌ ဖြစ်စေ -နှင့်ငါ -၌ -သူတို့၌
[G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

ကိုယ်တော်သည်အကျွန်ုပ်ကိုချစ်တော်မူသောမတေ့တာသည် သူတို့၌ရှိစေခြင်းငှါ၎င်း၊ အကျွန်ုပ်သည် သူ တို့၌ရှိစေခြင်းငှါ၎င်း၊ ကိုယ်တော်၏နာမကို အကျွန်ုပ်သည် သူတို့အားပညွှန်ပါပီဖြစ်၍ အစဉ်ပညွှန်ပါမည်ဟု မိန့်မငြိတ်တော်မူ၏။